

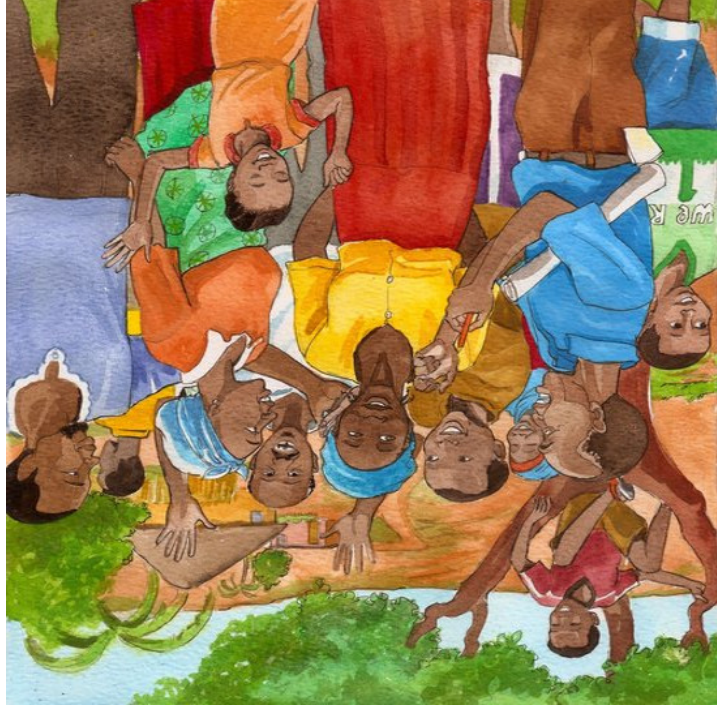
Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),  
Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad  
Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av  
Barnebøker for Norge ([barnebokker.no](http://barnebokker.no)), som tilbyr  
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Avgjerd

بارتو

✎ Ursula Natula

🔒 Vusi Malindi

📖 Marzieh Mohammadian Haghighi  
🗣️ persisk / nynorsk

📖 nivå 2



دِهکده ی مَن مُشکلاتِ زیادی داشت. ما مَجبور بودیم که بَرای  
بُرَدنِ آب از یک لوله دَر یک صَف طولانی بایستیم.

...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi stilte  
oss på ei lang rekkje for å henta vatn frå ei  
pumpe.

Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.

...

ما منتظر بخشش غذا از طرف دیگران بودیم.





ما دَرِ خانه هایمان را به خاطرِ دزدانِ زود قفل می‌کردیم.

...

Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.



همه ما یک صدا فریاد زدیم: ما باید زندگیمان را تغییر دهیم. از

آن روز به بعد همگی با هم کار کردیم تا مشکلاتمان را حل کنیم.

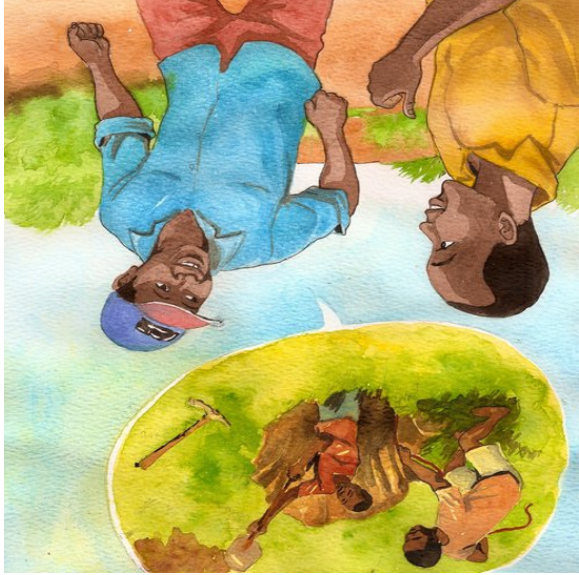
...

Vi ropte alle saman med éi stemme: "Vi må forandra liva våre." Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.

Ein annan mann reiste seg og sa: "Mennene skal grava ein brønn."

...

مرد دیگری اینستا و گفت: مردها می‌توانند چاه بکنند.

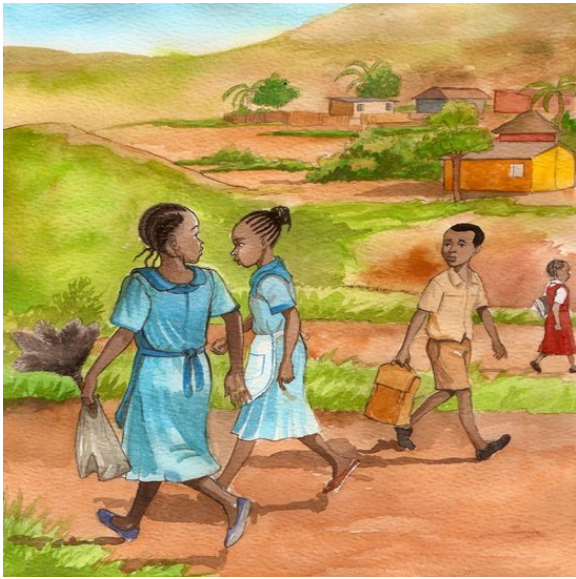


Mange born droppa ut av skulen.

...

چندی از بچه‌ها از مدرسه منحروم می‌مانند.





دُخترانِ جوان به عنوانِ پیشخدمت در روستاهای دیگر کار می‌کردند.

...

Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



یک خائِم گفت: زَنها می‌توانند درکاشتنِ محصولاتِ غذایی با مَن همراهِی کنند.

...

Ei kvinne sa: "Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat."

Atteårigje Juma, som sat på stammen til eit tre, roppte: "Eg kan hjelpa til med å samla søppel."

...

خوماي هشت ساله، روی یک درخت نشسته بود و داد زد: من می‌توانم در نظافت کردن کمک کنم.



Unge guttar dreiv rundt i landsbyen medan andre jobba på gardane til folk.

...

بچه‌های جوان در اطراف دهکده پرتبه می‌زنند در حالیکه دیگران بیسرانی جوان در زمین‌های کشاورزی مردم کار می‌کنند.

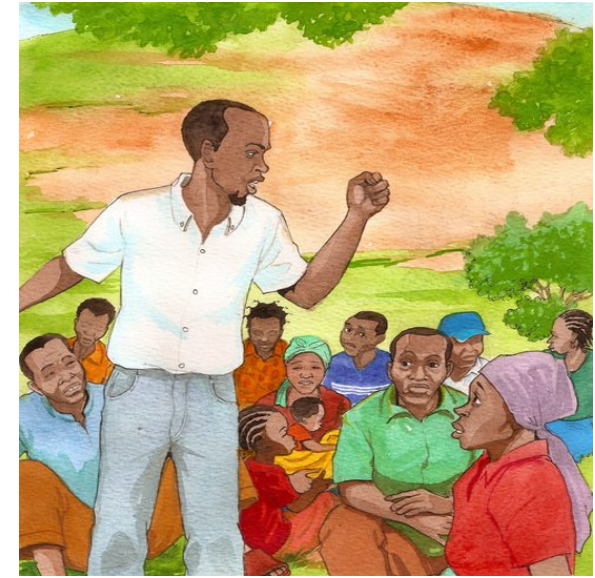




وَقْتِي كِه بَاد مِي وَزِيد، كَاغْذِهَائِي بَاطِلَه رُوي دِرْخَتَان وَ حِصَارَهَا  
أُويزَان مِي شُدَنْد.

...

Når vinden bles, vart papirbitar hengjande fast  
på tre og gjerde.



پَدَرَم ايسْتَاد وَ كُفْت: مَا نِيَاز دَارِيْم كِه بَا هَم كَار كُنِيْم تَا بِتَوَانِيْم  
مُشْكَلَاتِيْمَان رَا حَل كُنِيْم.

...

Far min reiste seg og sa: "Vi må samarbeida  
for å løysa problema våre."



Folk samla seg under eit stort tre og lytta.

...

مردم زیر یک درخت بزرگ جمع شدند و گوش کردند.



Folk skar seg på glasbrot som folk hadde slengt frå seg.

...

گاهی اوقات به خاطر خرد شده شیشه هایی که از روی بی احتیاطی روی زمین ریخته شده بود دست و پا می کردند.





پک روز، آب لوله خشک شد و ظرفهای آب ما خالی ماند.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.



پدزم به تک تک خانه ها رفت و از مردم خواست که در جلسیه ی

دهکده شرکت کنند.

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk delta på eit folkemøte.